



PRÉVENIR ET RÉSOUDRE LES DIFFÉRENDS EN COURS DE PROJETS

DISPUTE PREVENTION AND RESOLUTION DURING CONSTRUCTION

Les différends possibles en cours de réalisation de projets de construction sont fréquents, coûteux et peuvent être lourds de conséquences pour toutes les parties impliquées. Plusieurs modes de résolution de ces différends adaptés au secteur de la construction existent et sont couramment utilisés tant au Québec qu'à l'étranger.

Les participants au présent colloque pourront se familiariser, explorer et expérimenter les méthodes de pointe utilisées dans le secteur de la construction pour prévenir, gérer, dénouer et résoudre en temps réel les différends en cours de réalisation de projets et ainsi réduire les conséquences financières et les délais d'exécution en découlant.

Ultimement ce colloque a pour but de favoriser, au sein de l'industrie québécoise de la construction, le développement d'une culture de travail axée sur la collaboration, le plus tôt possible en cours de projet, de l'ensemble des intervenants (gouvernements, donneurs d'ouvrage, entrepreneurs, fournisseurs, cautions, assureurs, professionnels, etc.).

**Un programme exceptionnel
présenté par des spécialistes
nationaux et internationaux**

MERCREDI 13 AVRIL 2016

DE 8 H 15 À 16 H 30 (7 H 30 Inscription)
Centre Mont-Royal, 2200, rue Mansfield, Montréal (Québec)

Disputes frequently arise in the course of ongoing construction projects. Such disputes are costly, and can have serious consequences for all parties involved. However, there are a number of dispute resolution methods adapted specifically for the construction industry that are commonly used in Québec and abroad.

Symposium participants will have an opportunity to become familiar with, explore and try out the latest methods used in the construction industry for the prevention, management, working out and real-time resolution of disputes that arise in the course of construction projects, in order to minimize associated financial consequences and construction delays.

Ultimately, the goal of this symposium is to help foster a work culture in Québec's construction industry where the watchword is cooperation among all stakeholders (government, clients, contractors, suppliers, sureties, insurers, professionals, etc.) as of the earliest stages of the project.

**An outstanding program
presented by national and
international specialists**

WEDNESDAY, APRIL 13, 2016

8:15 A.M. TO 4:30 P.M. (Registration 7:30 a.m.)
Centre Mont-Royal, 2200 Mansfield Street, Montréal, Québec

Pour de plus amples informations / For additional information, visit:

www.imaq.org

CONFÉRENCE D'OUVERTURE

L'IMPORTANCE DU DESIGN DE PROCESSUS APPROPRIÉS POUR LE DÉVELOPPEMENT DES MODES DE PRÉVENTION ET DE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS DANS UN SECTEUR DONNÉ

Michael Brown, professeur, *Practice in Natural Resources Conflict Mediation*, Institute for the Study of International Development (ISID), Université McGill

PRÉSENTATIONS DES MÉTHODES

LES AVANTAGES DU PARTENARIAT DE COLLABORATION*
(conférenciers invités - États-Unis)

Rob Reaugh, directeur exécutif, International Partnering Institute (IPI)
Pierre Bigras, directeur, Division Construction, Secteur Gaz - Transmission, Pacific Gas and Electric Company, CA

L'ADJUDICATION : COMMENT ADAPTER L'EXPÉRIENCE DU SECTEUR DE LA CONSTRUCTION DU ROYAUME-UNI POUR LE QUÉBEC*

John Leonard Riches, directeur général, Henry Cooper Consultants Limited (conférencier invité - Angleterre)
Howie Clavier, avocat, médiateur agréé, arbitre agréé et formateur

PRÉSENTATION DES COMITÉS DE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS (CRD)*

Kurt L. Dettman, avocat, directeur principal, Constructive Dispute Resolutions (conférencier invité - États-Unis)
Gerald McEniry, ingénieur, conseiller principal, Revay et associés limitée
Nathalie Brière, avocate, affaires juridiques, Hydro-Québec

DÉJEUNER-CONFÉRENCE

En tant qu'expert de plusieurs méthodes de résolution des différends, allant du partenariat à la médiation, en passant par l'arbitrage et les comités de règlement des différends, **Kurt L. Dettman**, professionnel et gestionnaire reconnu dans le secteur de la construction, présentera ses réflexions relativement à l'utilisation de ces méthodes au sein de l'industrie.

CAS PRATIQUES ET EXERCICES

LE PARTENARIAT AU QUÉBEC

Exercice présenté en anglais par **Rob Reaugh**
Exercice présenté en français par **Pierre Bigras**

LE PROCESSUS D'ADJUDICATION POUR RÉGLER UN DIFFÉREND RELATIF AU PAIEMENT

Exercice présenté simultanément en français et en anglais par **Howie Clavier** et **John Leonard Riches**

COMITÉS DE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS (CRD)*

Échanges au sujet d'expériences américaines, canadiennes et québécoises
ANIMATEUR :
Gerald McEniry, ingénieur, conseiller principal, Revay et associés limitée
PANELISTES :

Kurt L. Dettman, avocat, directeur principal, Constructive Dispute Resolutions
Ferdinand Fourie, directeur administratif des contrats de la Division, Peter Kiewit Infrastructure Co.
Stéphane Jean, ingénieur, administrateur de projets, Hydro-Québec
Christian Landry, vice-président, Construction Demathieu & Bard (CDB) inc.

* Ces présentations se dérouleront en tout ou en partie en anglais et un service de traduction simultanée de l'anglais au français sera disponible.

OPENING ADDRESS

THE IMPORTANCE OF DESIGNING APPROPRIATE PROCESSES FOR THE DEVELOPMENT OF DISPUTE PREVENTION AND RESOLUTION METHODS FOR A GIVEN SECTOR

Michael Brown, Professor of Practice in Natural Resources Conflict Mediation, Institute for the Study of International Development (ISID), McGill University

PRESENTATIONS ON THE METHODS

THE BENEFITS OF COLLABORATIVE PARTNERING
(guest speakers - United States)

Rob Reaugh, Executive Director, International Partnering Institute (IPI)
Pierre Bigras, Director of Construction Management, Pacific Gas and Electric Company, CA

ADJUDICATION: ADAPTING THE UK CONSTRUCTION INDUSTRY EXPERIENCE FOR QUÉBEC

John Leonard Riches, Managing Director, Henry Cooper Consultants Limited (guest speaker - England)
Howie Clavier, Lawyer, Chartered Mediator, Chartered Arbitrator and Trainer

PRESENTATION ON DISPUTE RESOLUTION BOARDS (DRB)

Kurt L. Dettman, Esq., Principal, Constructive Dispute Resolutions (guest speaker - United States)
Gerald McEniry, Engineer, Senior Consultant, Revay and Associates Limited
Nathalie Brière, Lawyer, Legal Affairs, Hydro-Québec

LUNCHEON CONFERENCE

As an expert in several methods ranging from partnering to mediation, dispute boards and arbitration, **Kurt L. Dettman** will present, as a seasoned construction professional and manager, his personal reflections on the role of ADR in the construction industry.

CASE STUDIES AND WORKSHOPS

PARTNERING IN QUÉBEC

Workshop presented in English by **Rob Reaugh**
Workshop presented in French by **Pierre Bigras**

A MOCK ADJUDICATION ON A PAYMENT DISPUTE

Workshop presented simultaneously in English and French by **Howie Clavier** and **John Leonard Riches**

DISPUTE RESOLUTION BOARDS (DRB)

Discussions about American, Canadian and Québec experiences
MODERATOR:

Gerald McEniry, Engineer, Senior Consultant, Revay and Associates Limited
PANELLISTS:

Kurt L. Dettman, Esq., Principal, Constructive Dispute Resolutions
Ferdinand Fourie, Division Contract Administration Sponsor, Peter Kiewit Infrastructure Co.
Stéphane Jean, Engineer, Project Administrator, Hydro-Québec
Christian Landry, Vice President, Construction Demathieu & Bard (CDB) Inc.



PRÉVENIR ET RÉSOUDRE LES DIFFÉRENDS EN COURS DE PROJETS

DISPUTE PREVENTION AND RESOLUTION DURING CONSTRUCTION

MERCREDI 13 AVRIL 2016 DE 8 H 15 À 16 H 30 (7 H 30 Inscription)
Centre Mont-Royal, 2200, rue Mansfield, Montréal (Québec)

Prénom/First name _____ Nom/Last name _____

Organisation/Organization _____ Titre/Title _____

Adresse/Address _____

Ville/City _____ Code postal/Postal code _____

Courriel/Email _____ Téléphone/Phone No. _____

Oui, je consens à recevoir des communications électroniques de l'IMAQ comme des infolettres et de l'information sur les activités.
Yes, I agree to receive electronic communications from IMAQ, such as newsletters and event information.

Non, je ne souhaite pas recevoir de communications électroniques de l'IMAQ comme des infolettres et de l'information sur les activités.
No, I do not wish to receive electronic communications from IMAQ, such as newsletters and event information.

Êtes-vous membre d'un ordre professionnel ? Oui Non Si oui, lequel ? _____
Are you a member of a professional order? Yes No If yes, which one?

Restrictions alimentaires : Indiquez ici toute information pertinente (allergies ou intolérances alimentaires, diète spéciale).
Food restrictions: Please indicate in this space any pertinent information (food allergies or intolerances, special diets).

Comment avez-vous été informé(e) de l'événement ? / How did you hear about the event?

Réception d'un courriel / Email IMAQ Collègue/Colleague Site internet/Website IMAQ Autre/Other _____

Publicité / Advertisement LinkedIn Facebook

INSCRIPTION ET TARIFS / REGISTRATION AND RATES

Membres de l'IMAQ / IMAQ members 425 \$ + taxes = 488,64 \$

Non-membres de l'IMAQ / Non members of IMAQ 475 \$ + taxes = 546,13 \$

Corporatif (3 personnes et plus) / Corporate (3 or more persons) 425 \$ + taxes = 488,64 \$

Étudiants (Joindre attestation) / Students (Attach an attestation) 260 \$ + taxes = 298,94 \$

TOTAL

J'utiliserai le service de traduction simultanée de l'anglais vers le français.
I will use the simultaneous translation service from English to French.

J'accepte de participer à l'exercice **Partnering in Quebec** de l'après-midi **en anglais**. / I agree to participate in the afternoon workshop **Partnering in Quebec** in English.

MODE DE PAIEMENT / PAYMENT METHODS

Par chèque - Émis à l'ordre de : Institut de médiation et d'arbitrage du Québec. / By cheque - Made to the order of: Institut de médiation et d'arbitrage du Québec.

Par carte de crédit / By credit card

Visa Mastercard

Nom figurant sur la carte / Name

Numéro de la carte / Card number

Expiration (mm/aa) / Expiry (mm/yy)

Code de sécurité / Security code

Montant/Amount

\$

Signature

Veuillez retourner le formulaire dûment complété par courriel, par la poste ou par télécopieur aux coordonnées ci-dessous :
Kindly return the duly completed form by email, regular mail or fax to:

Lucie Bolduc, Institut de médiation et d'arbitrage du Québec, 1445, rue Stanley, bureau 1501, Montréal (Québec) H3A 3T1
Tél. : 514-282-3327 | Sans frais/Toll free : 1-855-482-3327 | Télécopieur/Fax : 514-282-2214 | info@imaq.org | www.imaq.org

Modalité de paiement / Payment terms

Les frais d'inscription doivent être acquittés en entier au moment de l'inscription. Ils incluent le petit-déjeuner continental, les conférences, la documentation, les pauses-café et le déjeuner-conférence. TPS/TVH : 141180976 RT. TVQ : 1015607021. / The registration fee must be paid in full with the registration. The fee includes a continental breakfast, the conferences, documentation, coffee breaks, and the luncheon conference. GST/HST: 141180976 RT. QST: 1015607021.

Politique d'annulation / Cancellation policy

Les frais sont remboursables (moins 50 \$ de frais d'administration) si l'annulation est reçue par écrit au plus tard huit (8) jours avant la tenue de cette activité. / The fee is refundable (less a n administrative charge of \$50) if cancellation is received in writing no less than eight (8) days before the event.

Reconnaissance des compétences / Competency Recognition

Formation d'un dispensateur reconnu aux fins de la formation continue obligatoire pour les avocats pour une durée de 5 heures. / This 5 hours course is offered by an accredited provider of mandatory continuing professional development for members of the Barreau du Québec.

www.imaq.org